



ຄະນະກຳມະການສົ່ງເສີມ ແລະ ຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນ (ຄລທ)
Investment Promotion and Management Committee (IPMC)

**ແບບຟອມຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນ
ສຳລັບໂຄງການລົງທຶນຮ່ວມ ລະຫວ່າງ ພາກລັດ
ແລະ ເອກະຊົນ (PPP) ຢູ່ ສປປ ລາວ**

**Investment Application Form
For Public Private Partnership (PPP) Project
In Lao PDR**

ຄຳແນະນຳ

(Instruction for filling out Investment Application Form)

ກະລຸນາປະກອບຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ແລະ ຖືກຕ້ອງ:

(Please read every question carefully and answer correctly, to the best of your knowledge and legibly 'Print or block letters')

- ນິຕິບຸກຄົນເທົ່ານັ້ນ ຈຶ່ງສາມາດຍື່ນຄຳຮ້ອງສະບັບນີ້ (Only individual entity can submit this Application Form)
- ຖ້າຫາກຊ່ອງຫວ່າງບ່ອນປະກອບຄຳຮ້ອງບໍ່ພໍ ໃຫ້ເຮັດເອກະສານຊ້ອນທ້າຍຄັດຕິດມາພ້ອມ (If the space provided for your answer is not sufficient, Please use separate sheets and attach)
- ລະບຸເປັນສະກຸນເງິນກີບ ຫຼື ເປັນສະກຸນເງິນໂດລາສະຫະລັດ ກໍໄດ້ ໃນເວລາຂຽນຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນ (Please use Lao kip or US dollars in the fill form)
- ຖ້າມີເອກະສານອື່ນໆເພີ່ມເຕີມ ກະລຸນາແປເປັນພາສາລາວ ຫຼື ພາສາອັງກິດ (Please attach any relevant document(s) in Lao or English language)
- ສອບຖາມຂໍ້ມູນ ກະລຸນາຕິດຕໍ່ (For more information please contact us):
ໂທ (Tel): (856 21) 217012, ແຟັກ (Fax): (856 21) 215491 www.investlaos.gov.la
E-mail: ipd-mpilaos@investlaos.gov.la ຫຼື ພະແນກລົງທຶນຮ່ວມ (PPP Division) ໂທ/ແຟັກ:
(Tel/Fax): (856 21) 215636 E-mail: pppcenterlaos@gmail.com
- ຕ້ອງຍື່ນຄຳຮ້ອງໃຫ້ຄົບ ຈຳນວນ 6 ຊຸດ ຕໍ່ກົມສິ່ງເສີມການລົງທຶນ. (Please Submit 6 copies of your Application form)
- ຜູ້ລົງທຶນຕ້ອງເກັບສຳເນົາຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນ 1 ສະບັບ ໄວ້ເປັນຫຼັກຖານ (An extra copy of your application form should be kept for your reference)

ລາຍການເອກະສານທີ່ຍື່ນມື:
(Document Check List)

1	ຄໍາຮ້ອງຂໍລົງທຶນ ຕາມແບບຝິມ (Completed Investment Application Form)	<input type="checkbox"/>
2	ບົດສະເໜີແນວຄວາມຄິດລິເລີ່ມ ຂອງໂຄງການລົງທຶນຮ່ວມ (Unsolicited Proposal) ກັບ ແນວແນວຄວາມຄິດໃນການພັດທະນາໂຄງການ ຍັງຍື່ນໂດຍປະທານ ຫຼື ອຳນວຍການໃຫຍ່ ຂອງບໍລິສັດ (ຫຼື ຜູ້ຖືກມອບສິດ) / Unsolicited proposal about the PPP Concept for development of the proposed project certified by President or Managing Director	<input type="checkbox"/>
3	ປະຫວັດ ແລະ ປະສົບການຂອງບໍລິສັດ, ໃບອະນຸຍາດ ຫຼື ໃບທະບຽນທຸລະກິດ ຂອງບໍລິສັດ / Background and experience of the Company, License or Business Registration of the Company	<input type="checkbox"/>
4	ສັນຍາຮ່ວມທຸລະກິດ (ໃນກໍລະນີ ມີສອງບໍລິສັດຂຶ້ນໄປ) / Shareholder's Agreement in case there are many Companies	<input type="checkbox"/>
5	ປະຫວັດ ແລະ ອັດສະນີສຳນືກສື່ເດີນທາງຂອງຜູ້ລົງທຶນ / CV and Copy of Passport for Investor	<input type="checkbox"/>
6	ໃບມອບສິດ ໃຫ້ຜູ້ຕາງໜ້າບັນດາຂາຮຸ້ນ ຫຼື ບໍລິສັດ, ໃນກໍລະນີ ບຸກຄົນດັ່ງກ່າວບໍ່ຢູ່ໃນຕໍາແໜ່ງ ສູງສຸດຂອງບໍລິສັດ / Attorney of power in case that person is not in the highest position of the Company	<input type="checkbox"/>
7	ແຜນທີ່ທີ່ຕັ້ງຂອງໂຄງການ (ຖ້າມີ) / Map of the Project location/Project site (if any)	<input type="checkbox"/>
8	ເອກະສານກ່ຽວກັບຂໍ້ມູນທາງດ້ານເຕັກນິກຂອງໂຄງການ (ຖ້າມີ) / Technical data of the Project (if any)	<input type="checkbox"/>
9	ຈົດໝາຍ ສະໜັບສະໜູນຂອງສະຖາບັນການເງິນ ຫຼື ທະນະຄານ (ຖ້າມີ) / Financial supported Documents of financial Institutions or Bank (if any)	<input type="checkbox"/>
10	ເອກະສານກ່ຽວຂ້ອງອື່ນໆ / Others related Documents	<input type="checkbox"/>

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
Lao People's Democratic Republic
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ
Peace Independent Democracy Unity Prosperity

ຫ້ອງການຄະນະກຳມະການສົ່ງເສີມ ແລະ ຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນ
Investment Promotion and Management Committee Office
ບ້ານໂພນທັນ, ເມືອງໄຊເສດຖາ, ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ 01001, ສປປ ລາວ.
Phonethan Village, Saysettha District, Vientiane Capital 01001, Lao PDR.

ເລກທີ:
Reference No:

**ຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນ
ສຳລັບໂຄງການລົງທຶນຮ່ວມ ລະຫວ່າງ ພາກລັດ ແລະ ເອກະຊົນ
(PPP) ຢູ່ ສປປ ລາວ**

ເພື່ອຂໍອະນຸຍາດດຳເນີນການສຶກສາ ແລະ ພັດທະນາໂຄງການ.....

**Investment Application Form
For Public Private Partnership (PPP) Project
In Lao PDR**

To carry out a Feasibility Study (FS) for Development of the
.....Project

ຂ້າພະເຈົ້າຕາງໜ້າໃຫ້ບໍລິສັດ ຂໍຢືນຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນ ມາຍັງທ່ານເພື່ອພິຈາລະນາອະນຸມັດການລົງທຶນ ດັ່ງລຸ່ມນີ້: (On behalf of the Company I apply this application form for your consideration for investment approval as follow):

ຊື່ຜູ້ຕາງໜ້າຂອງບໍລິສັດ ທີ່ຢືນຄຳຮ້ອງຂໍລົງທຶນ (Name of person on behalf of the Company (ies) apply this application form)
ທ່ານ (MR/MS).....ຕຳແໜ່ງ (Position).....
ບໍລິສັດ (Company).....
ວັນ, ເດືອນ, ປີເກີດ (Date of birth).....
ສະຖານທີ່ເກີດ (Place of birth).....
ສັນຊາດ (Nationality).....ອາຊີບ (Occupation).....
ທີ່ຢູ່ບ້ານ (Home Address).....
.....
ໂທລະສັບ (Telephone).....ໂທລະສານ (Facsimile).....
ໜັງສືຜ່ານແດນເລກທີ (Passport No).....
ອອກໃຫ້ວັນທີ (Date of Issue).....
ອອກໃຫ້ທີ່ (Place of Issue).....
ວັນທີ່ໝົດອາຍຸ (Valid Until).....
- ເບີໂທລະສັບ ຕິດຕໍ່ ຢູ່ ສປປ ລາວ (Contact Number in Lao PDR).....
.....

1. ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບ ບໍລິສັດ ທີ່ສະເໜີລົງທຶນ
(Information concerning companies)

ໃນກໍລະນີມີຫຼາຍບໍລິສັດ ສະເໜີໃຫ້ຂຽນລາຍລະອຽດຂອງແຕ່ລະບໍລິສັດ
In case there are many companies, Please give details of each Company

- 1.1 ຊື່ ບໍລິສັດ (Name of the Company).....
.....
- ສະຖານທີ່ຈັດທະບຽນ (Place registered).....
.....
- ວັນ, ເດືອນ, ປີ ຈັດທະບຽນ (date/Mouth/year of registration).....
- ທຶນທັງໝົດ (Total capital).....
- ທຶນຈັດທະບຽນ (Registered capital).....
- ຊື່ ປະທານ ຫຼື ອຳນວຍການໃຫຍ່ (Name of CEO/President/Chairman/Managing Director)
ທ່ານ (MR/MS).....
ສັນຊາດ (Nationality).....ຕຳແໜ່ງ (Position).....
- ທີ່ຕັ້ງສຳນັກງານໃຫຍ່ (The Head Office is located at).....
.....
- ຂະແໜງທຸລະກິດ (Business Sector).....
.....
.....

- ລາຍລະອຽດຂອງກິດຈະການ (Descriptions of Business Activities).....
-
- ໂຄງການໃຫຍ່ທີ່ຜົນເດັ່ນທີ່ໄດ້ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສໍາເລັດມາແລ້ວ (The main projects have been completed).....
-

1.2 ຊື່ ບໍລິສັດ (Name of the company).....

- ປະເທດ ແລະ ສະຖານທີ່ຈັດທະບຽນ (Country and Place registered).....
-
- ວັນ, ເດືອນ, ປີ ຈັດທະບຽນ (date/Mouth/year of registration).....
- ທຶນທັງໝົດ (Total capital).....
- ທຶນຈັດທະບຽນ (Registered capital).....
- ຊື່ ປະທານ ຫຼື ອໍານວຍການໃຫຍ່ (Name of CEO/President/Chairman/Managing Director) ທ່ານ (MR/MS).....
- ສັນຊາດ (Nationality).....ຕໍາແໜ່ງ (Position).....
- ທີ່ຕັ້ງສໍານັກງານໃຫຍ່ (The Head Office is located at).....
-
- ຂະແໜງທຸລະກິດ (Business Sector).....
-
- ລາຍລະອຽດຂອງກິດຈະການ (Descriptions of Business Activities).....
-
- ໂຄງການໃຫຍ່ທີ່ຜົນເດັ່ນທີ່ໄດ້ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສໍາເລັດມາແລ້ວ (The main projects have been completed).....
-

2. ຂໍ້ມູນກ່ຽວກັບ ໂຄງການ ທີ່ສະເໜີຂໍລົງທຶນ

(Information concerning the project to be applied for investing)

2.1 ຊື່ ໂຄງການທີ່ສະເໜີ (The name of the Proposed Project).....

- ເນື້ອທີ່ໂຄງການທີ່ສະເໜີພັດທະນາ ຖ້າມີ (Proposed Project Area if any).....
- ສະຖານທີ່ຕັ້ງຂອງໂຄງການ (Project location):
- ແຂວງ (Province).....ເມືອງ (District).....
- ບ້ານ (Village).....

2.2 ຊື່ ບໍລິສັດ ທີ່ຈະຕັ້ງຂຶ້ນຢູ່ ສປປ ລາວ (The Name of the Company to be established in Lao PDR).....

- 2.3 ຈຸດປະສົງຂອງການສະເໜີນີ້ ເພື່ອຂໍອະນຸຍາດເຊັນ (The purpose of this application to request for signing):
- ບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ / Memorandum of Understanding (MOU)
 - ສັນຍາການລົງທຶນຮ່ວມ PPP / Public Private Partnership Agreement (PPPA)
- 2.4 ແຫຼ່ງທຶນ ທີ່ຈະມາພັດທະນາໂຄງການ (Source of financing for developing the project)
- ທຶນຂອງບໍລິສັດເອງ (Own equity).....% (.....US\$)
 - ທຶນກູ້ຢືມ (Loan)..... % (.....US\$)
- ຊື່ສະຖາບັນການເງິນ ຫຼື ທະນະຄານ ທີ່ຈະມາໃຫ້ການສະໜັບສະໜູນ (ຖ້າມີ) (Name of Financial Institutions /or Banks, if any):
- 2.5 ຖ້າໂຄງການມີຄວາມເປັນໄປໄດ້ໃນການພັດທະນາ ບໍລິສັດເປີດໂອກາດໃຫ້ ລັດຖະບານ ຖືຮຸ້ນຢ່າງໜ້ອຍ.... % (.....ເປີເຊັນ) ຂອງການປະກອບຮຸ້ນທັງໝົດ ຂອງໂຄງການ: (If the project is feasible for development, the Company opens for the Government of Laos to have equity at least % (.....percent) of the total equity for the project),
- 2.6 ຄວາມສາມາດໃນການຈັດສັນ ແລະ ຊອກແຫຼ່ງທຶນຊ່ວຍເຫຼືອແກ່ ລັດຖະບານລາວ ໂດຍບໍລິສັດ: (Ability to arrange and source for the target equity of the Government of Lao by the Company):
- ມີຄວາມສາມາດ % (.....ເປີເຊັນ) ຂອງການປະກອບຮຸ້ນທັງໝົດຂອງໂຄງການ. (Ability to arrange and source for the target equity of the Government of Lao at least % (.....percent) of the total equity for the Project),
 - ບໍ່ມີຄວາມສາມາດ (No Ability to Project)
- 2.7 ຂໍ້ມູນທາງດ້ານເຕັກນິກ ຂອງໂຄງການ (Technical data of the Project)
- ມູນຄ່າຂອງໂຄງການທັງໝົດ (Total Project Cost)..... US\$
 - ທຶນຈົດທະບຽນ (Registered Capital)..... US\$
- ທຶນຈົດທະບຽນບໍ່ໃຫ້ຫຼຸດ 30% ຂອງທຶນທັງໝົດ (Registered Capital not than 30% of the total capital)

ຂ້າພະເຈົ້າ ຂໍຢັ້ງຢືນວ່າທຸກຂໍ້ຄວາມ ແລະ ຂໍ້ມູນຕ່າງໆທີ່ໄດ້ລະບຸມາຂ້າງເທິງນັ້ນ ແມ່ນຖືກຕ້ອງ ແລະ ເປັນການຄາດຄະເນທີ່ໃກ້ຄຽງກັບຄວາມເປັນຈິງທຸກຢ່າງ.

(I certify that the statement made by me in this form are true, company and correct to the best of my knowledge)

ສະນັ້ນ, ຂ້າພະເຈົ້າຈຶ່ງຮຽນສະເໜີມາຍັງທ່ານ ເພື່ອພິຈາລະນາຕາມທີ່ເຫັນສົມຄວນດ້ວຍ.

(Your consideration and approval will be highly appreciated)

ດ້ວຍຄວາມນັບຖືຢ່າງສູງ,
Yours sincerely,

ວັນທີ/Date

ລາຍເຊັນ ແລະ ຊື່ແຈ້ງ/Signature and full name



(ຮ່າງ) ຄູ່ມືແນະນຳຂອງ
ບົດສະເໜີແນວຄວາມຄິດລິເລີ່ມ ໂຄງການລົງທຶນຮ່ວມ PPP
(Unsolicited Proposal Guideline for PPP Project)

I. ຂໍ້ມູນພື້ນຖານໂຄງການ (Basic Project Information):

- 1) ຊື່ຂອງໂຄງການ/Project Name:
- 2) ຮູບພາບສະແດງຂອງໂຄງການ/Picture of the Project:
- 3) ທີ່ຕັ້ງໂຄງການ (ບ້ານ/ເມືອງ/ແຂວງ/ປະຊາກອນ)/Location (Village/City/District/Province/
Population):
- 4) ແຜນທີ່ຕັ້ງໂຄງການ/Map of the Site:
- 5) ເນື້ອທີ່ໂຄງການທັງໝົດ (ມ²)/ຄວາມຍາວຂອງໂຄງການ (ກິໂລແມັດ)/Total land area of the
project (in square meters)/Total length of the project (in kilometers):
- 6) ຄູ່ຮ່ວມ ພາກລັດ/ພາກເອກະຊົນ/Public/Private Partner:
- 7) ລາຍລະອຽດຂອງໂຄງການ (ຄວາມເປັນມາຂອງໂຄງການ/ເຫດຜົນ/ຈຸດປະສົງ)/Project Description
(Background/Rationale/Objectives):

II. ພາບລວມຂອງໂຄງການ/Project Overview:

- 1) ມູນຄ່າການລົງທຶນທັງໝົດ (ກີບ ຫຼື ໂດລາສະຫະລັດ)/Total Investment (Kip or US\$):
- 2) ການລິເລີ່ມໂຄງການ (ໄລຍະ 1, 2...)/Project Initiation (Phase1, 2....):
- 3) ໄລຍະສຳປະທານ/Tenor (Concession period):
- 4) ສະເໜີຂໍລົງທຶນໃນຮູບແບບການລົງທຶນຮ່ວມ PPP/Deliver Methods (DBFO/DBO/ BOT/
BOOT/BOO/ BTO/BLT/O&M):
- 5) ແຫຼ່ງທຶນທີ່ຈະມາພັດທະນາໂຄງການທັງໝົດ/Source of Financing for developing the project
(ທຶນບໍລິສັດເອງ/Own equity XXX%(US\$)/ກູ້ຢືມທະນາຄານ/Bank loan XXX%/US\$):
- 6) ຂະແໜງການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງພາກລັດ (ກະຊວງ/ອົງການ/ແຂວງ)/Public Sector(Ministries/
Provinces):

III. ບົດວິພາກເສດຖະກິດ-ເຕັກນິກ ເບື້ອງຕົ້ນ/Pre-Feasibility Study

ບົດວິພາກເສດຖະກິດ-ເຕັກນິກເບື້ອງຕົ້ນ ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນມາດຕາ 26 ຂອງດຳລັດວ່າດ້ວຍການລົງທຶນຮ່ວມ (PPP) ຕ້ອງເຮັດໃນຮູບແບບບົດລາຍງານຄົບຊຸດ ຊຶ່ງປະກອບດ້ວຍການປະເມີນ ດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

(A Pre-Feasibility Study as referred to in article 26 of the Decree on PPP shall take the form of comprehensive report comprising at least the following assessments):

- 1) ການປະເມີນທາງດ້ານເຕັກນິກ/Technical Assessment;
- 2) ການປະເມີນຜົນກະທົບດ້ານສິ່ງແວດລ້ອມ, ສັງຄົມ, ທຳມະຊາດ ແລະ ບົດບາດຍິງ-ຊາຍ (ລວມທັງແຜນສົ່ງເສີມບົດບາດຍິງ-ຊາຍ ໃນການເຂົ້າເຖິງການບໍລິການພື້ນຖານ ແລະ ສ້າງໂອກາດເຮັດວຽກງານແບບສະເໝີພາບກັນ ລະຫວ່າງ ຍິງ-ຊາຍ)/Environment, Social, Natural and gender Impact Assessment (including gender action plans to promote equitable access to basic affordable services and equal employment opportunities for both men and women);
- 3) ການປະເມີນທາງດ້ານນິຕິກຳ/Legal Assessment:
- 4) ການປະເມີນທາງເລືອກ ການລົງທຶນຮ່ວມ PPP, ລວມທັງການປະເມີນຄວາມກຸ້ມຄ່າຂອງເງິນລົງທຶນ (value for money)/PPP options assessment, including Value-for-Money assessment;
- 5) ການປະເມີນຜົນປະໂຫຍດທາງດ້ານເສດຖະກິດ-ສັງຄົມ, ລວມທັງການປະເມີນຜົນທາງດ້ານການເງິນ/Socio-economic benefits assessment, including fiscal impact assessment;
- 6) ການປະເມີນຄວາມເປັນໄປໄດ້ທາງດ້ານການເງິນ/Financial viability assessment;
- 7) ການປະເມີນປເພດ ແລະ ຂະໜາດຂອງການສະໜັບສະໜູນໂຄງການ ຈາກລັດຖະບານ (ຖ້າມີ)/Assessment of type and size of Government support required (if any);
- 8) ງົບປະມານສະໜັບສະໜູນ ທີ່ຕ້ອງການຈາກກອງທຶນການພັດທະນາໂຄງການລົງທຶນຮ່ວມ (ຖ້າມີ)/Amount of the financial support required from the Project Development Fund (PDF) (if any);
- 9) ກອບໜ້າວຽກ (TOR) ເພື່ອສະເໜີປະມູນວ່າຈ້າງທີ່ປຶກສາ (ຖ້າມີ)/Term of reference for the tendering of transaction advisory services (if any);
- 10) ງົບປະມານສະໜັບສະໜູນ ເພື່ອສະເໜີປະມູນວ່າຈ້າງທີ່ປຶກສາ, ເຊິ່ງນຳໃຊ້ຈາກກອງທຶນພັດທະນາໂຄງການລົງທຶນຮ່ວມ (ຖ້າມີ)/Amount of the financial support required for the tendering of transaction advisory services from the Project Development Fund (PDF) (if any).

ຊີວະປະຫວັດຫຍໍ້ຂອງຜູ້ລົງທຶນ
Curriculum Vitae
For Foreign Investor

ຊື່ / Name:

ນາມສະກຸນ / Surname:

ສັນຊາດ / Nationality:

ສະຖານທີ່ເກີດ / Place of Birth:

ວັນ/ເດືອນ/ປີເກີດ / Date of Birth:

ການສ້າງຄອບຄົວ / Marital Status:

ສາດສະໜາ / Religion:

ທີ່ຢູ່ຕ່າງປະເທດ / Oversea's address:

ໂທລະສັບ / Telephone:, ແຟັກ / Fax:

ອີເມວ / Email:

ໜັງສືຜ່ານແດນເລກທີ / Passport No:

ຮູ້ພາສາໃດແດ່? / How many languages go you know?

.....

.....

ຜູ້ຕາງໜ້າຢູ່ລາວ / Who is your representative in Laos?

.....

.....

ໂທລະສັບ/Telephone:ແຟັກ/Fax:

.....

ອີເມວ/Email:

ຜ່ານມາໄດ້ຮຽນວິຊາສະເພາະຫຍັງແດ່? ຮຽນຢູ່ໃສ ແຕ່ປີໃດເຖິງປີໃດ?

Educational Background:

.....

.....

.....

ປະສົບການຜ່ານມາເຄີຍເຮັດວຽກຫຍັງແດ່? ແຕ່ປີໃດເຖິງປີໃດ? Work experiences:

.....

.....

.....

.....

ວັນທີ/Date:, ເດືອນ/Month:, ປີ/Year:

ເຈົ້າຂອງຊີວະປະຫວັດເຊັນ/Signature